

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**Sunday, April 26<sup>th</sup>, 2020**

**Antipascha.**

**2nd Sunday after Pascha, of the Holy Apostle Thomas.**

Hieromartyr Artemon, presbyter of Laodicea in Syria (303).  
Martyr Crescens of Myra in Lycia. Woman-martyr Thomais of  
Alexandria (476).

**All Calgary services are suspended due to the COVID-19 governmental  
restrictions and as per the direction of our Patriarch, Metropolitan and Bishop.**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Lorne Calkins</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437</b>

## **Початок Літургії:**

**Священик:** Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа і нині, і повсякчас, і на віки віків.

**Вірні:** Амінь.

**Священик:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

**Вірні:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

**Священик:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав...

**Вірні:** ...і тим, що в гробах, життя дарував.

## **Beginning of Liturgy:**

**Priest:** Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

**Faithful:** Amen.

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1 time)

**Faithful:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1 time)

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

**Faithful:** And on those in the tombs, bestowing life.

### **Тропар–Голос 7:**

Хоч гріб був запечатаний, Ти,  
як життя, возсіяв із гробу,  
Христе Боже, і хоч двері були  
замкнені, Ти став перед  
учениками – Воскресіння всіх,  
через них духом правди нас  
оновлюючи, з великої Твоєї  
милости.

Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові, і нині, і повсякчас, і на  
віки віків. Амінь.

### **Кондак–Голос 8:**

Допитливою десницею, до  
життєдайного Твого боку  
Фома доторкнувся, Христе  
Боже. Коли Ти увійшов через  
зачинені двері, він з іншими  
апостолами взивав до Тебе:  
Господь мій і Бог мій.

### **Прокимен–Голос 3:**

Великий Господь наш і велика  
сила Його; і розуму Його не  
має міри.

**Стих:** Хваліте Господа, бо  
співати Богові нашому –  
благо, пісня хвали любя Йому.

### **Tropar–Tone 7:**

Though the tomb was sealed,  
You shone forth from the grave  
as life, O Christ God, and  
though the doors were locked,  
You – the Resurrection of All,  
stood before the disciples,  
renewing us with the spirit of  
truth according to Your great  
mercy.

Glory to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Spirit, both  
now, and ever, and to the ages  
of ages. Amen.

### **Kondak–Tone 8:**

With his inquisitive right hand  
Thomas probed Your life-giving  
side, O Christ God. When You  
entered through the locked  
doors he cried out to You with  
the other apostles: My Lord and  
my God.

### **Prokeimenon–Tone 3:**

Great is our Lord and great is  
His power; and His wisdom has  
no measure.

**Verse:** Praise the Lord, for to  
sing to our God – is good; the  
song of praise is loved by  
Him.

## Послання

### Діян 5:12-20:

Тими днями... Руками апостолів стались знамена та чуда великі в народі. І були однодушно всі в Соломоновім ґанку. А з сторонніх ніхто приставати не важивсь до них, але люд прославляв їх. І все збільшувалось тих, хто вірує в Господа, безліч чоловіків і жінок, так що хворих стали виносити на вулиці, та й клали на ложа та ноші, щоб, як ітиме Петро, то хоч тінь його впала б на кого із них. І безліч люду збиралась до Єрусалиму з довколишніх міст, і несли недужих та хворих від духів нечистих, і були вони всі вздоровлювані! А первосвященик, уставши, та й усі, хто був із ним, хто належав до саддукейської єресі, переповнились заздощами, і руки наклали вони на апостолів, і до в'язниці громадської вкинули їх. Але Ангел Господній вночі відчинив для них двері в'язничні, і, вивівши їх, проказав: Ідїть, і, ставши, говоріть до народу у храмі всі слова цього життя.

## Epistle

### Acts 5:12-20:

In those days... Now many signs and wonders were done among the people by the hands of the apostles. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared join them, but the people held them in high honour. And more than ever believers were added to the Lord, multitudes both of men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and pallets, that as Peter came by at least his shadow might fall on some of them. The people also gathered from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those afflicted with unclean spirits, and they were all healed. But the high priest rose up and all who were with him, that is, the party of the Sadducees, and filled with jealousy they arrested the apostles and put them in the common prison. But at night an angel of the Lord opened the prison doors and brought them out and said: Go and stand in the temple and speak to the people all the words of this Life.

### **Алилуя—Голос 8:**

Прийдіть, заспіваймо  
Господеві, викликуймо Богові,  
Спасителю нашому.

**Стих:** Ходімо перед лицем  
Його з хвалою, і в псалмах  
викликуймо Йому.

### **Alleluia—Tone 8**

Come let us sing to the Lord; let  
us call out to God our Saviour.

**Verse:** Let us come before His  
face with praise; and with  
psalms let us call out to Him.

## **Євангеліє**

### **Ін. 20:19-31:**

Того ж дня, першого в тижні, коли вечір настав, а двері, де учні зібрались були, були замкнені, бо боялись юдеїв, з'явився Ісус, і став посередині, та й промовляє до них: Мир вам! І, сказавши оце, показав Він їм руки та бока. А учні зраділи, побачивши Господа. Тоді знову сказав їм Ісус: Мир вам! Як Отець послав Мене, і Я вас посилаю! Сказавши оце, Він дихнув, і говорить до них: Прийміть Духа Святого! Кому гріхи простите, простяться їм, а кому затримаєте, то затримаються! А Хома, один з Дванадцятьох, званий Близнюк, із ними не був, як приходив Ісус. Інші ж учні сказали йому: Ми бачили Господа! А він відказав їм: Коли на руках Його знаку від цвяшного я не побачу, і пальця свого не вкладу до від цвяшної рани, і своєї руки не вкладу до боку Його, не вірую! За вісім же день знов удома були Його учні, а з ними й Хома. І, як замкнені двері були, прийшов Ісус, і став посередині та й проказав: Мир вам! Потім каже Хомі: Протягни свого пальця сюди, та на руки Мої подивись. Протягни й свою руку, і вклади до боку Мого. І не будь ти невіруючий, але віруючий! А Хома відповів і сказав Йому: Господь мій і Бог мій! Промовляє до нього Ісус: Тому вірував ти, що побачив Мене? Блаженні, що не бачили й увірували! Багато ж і інших ознак учинив був Ісус у присутності учнів Своїх, що в книзі оцій не записані. Це ж написано, щоб ви увірували, що Ісус є Христос, Божий Син, і щоб, віруючи, життя мали в Ім'я Його!

## Gospel

### **Jn. 20:19-31:**

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them: Peace be with you! When He had said this, He showed them His hands and His side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. Jesus said to them again: Peace be with you! As the Father has sent Me, even so I send you. And when He had said this, He breathed on them, and said to them: Receive the Holy Spirit! If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained! Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him: We have seen the Lord. But he said to them: Unless I see in His hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in His side, I will not believe! Eight days later, His disciples were again in the house, and Thomas was with them. The doors were shut, but Jesus came and stood among them, and said: Peace be with you. Then He said to Thomas: Put your finger here, and see My hands; and put out your hand, and place it in My side; do not be faithless, but believing! Thomas answered Him: My Lord and my God! Jesus said to him: Have you believed because you have seen Me? Blessed are those who have not seen and yet believe! Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His Name!

### **Задостойник:**

Ангел звістив Благодатній:  
Чистая Діво, радуйся, і ще раз  
кажу: Радуйся! Твій Син  
воскрес на третій день із гробу  
і мертвих воздвигнув; люди,  
веселіться!

**Ірмос:** Світися, світися,  
Новий Єрусалиме, слава бо  
Господня над Тобою зійшла.  
Радій нині й веселися, Сіоне, а  
Ти, Чистая, красуйся,  
Богородице, бо Воскрес  
Народжений Тобою.

### **Причасний:**

Прославляй, Єрусалиме,  
Господа, хвали Бога твого,  
Сіоне.  
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Instead of “It is Truly Worthy...”**

The angel cried to the Lady Full  
of Grace: Rejoice, Pure Virgin.  
Again, I say: Rejoice! Your Son  
is risen on the third day from  
the tomb, and He has raised up  
all the dead: Rejoice, all you  
people!

**Irmos:** Shine forth, Shine  
forth, O New Jerusalem, for the  
Glory of the Lord has shone  
upon you. Exult now and be  
glad O Zion, and rejoice, O pure  
Theotokos, in the Rising of the  
One born of you.

### **Communion Verse**

Glorify the Lord, O Jerusalem;  
praise your God, O Zion.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Замість “Ми бачили  
Світло Істинне ...” –  
співаємо тропар Пасхи:**

Христос Воскрес із мертвих,  
смертю смерть подолав, і тим,  
що в гробах, життя дарував.  
(1 раз)

**На виголос священика –  
“Слава Тобі, Христе  
Боже...” – співаємо:**

Христос Воскрес із мертвих,  
смертю смерть подолав, і тим,  
що в гробах, життя дарував.  
(3 рази.)

**І священик виголошує  
звичайний відпуст  
недільний.**

**Instead of “We have seen  
the True Light...” –we sing  
the Paschal Tropar:**

Christ is risen from the dead,  
trampling down death by death,  
and on those in the tombs,  
bestowing life. (1 time)

**After the priest intones –  
“Glory to You, O Christ our  
God...” – we sing:**

Christ is risen from the dead,  
trampling down death by death,  
and on those in the tombs,  
bestowing Life. (3 times.)

**The priest intones the  
regular Sunday Dismissal.**

## **ANNOUNCEMENTS**

1. Thank you to everyone for your continued financial support during this time. Despite having no services since March 15th our donations in March are almost the same as previous years. If you would like to know how you can donate to St. Vladimir’s during this time, please visit our website and click on the communication regarding financial support or call our administrator at 403-264-3437.



2. We would also like to thank you for your continued support of the “My 3%” initiative; so far this year we have received \$7,530. With this additional funding from “My 3%” we will be able to provide more programming in the future.
3. Thank you, as well, to everyone for your generous contributions to our Paschal appeal this year.
4. All Pastoral visitations have been suspended until the COVID-19 restrictions have been lifted. In the case of a spiritual emergency, please contact Fr. Patrick via the church office at 403-264-3437, option 2. Or the manse number which will forward to his cell phone. Please be aware that Fr. Patrick is continuing his pastoral duties through phone and emails and is always available. Don't be afraid to reach out. He would love to hear from you.
5. Further to his recent Epistle to our Youth, His Eminence, Metropolitan Yuriij, blesses all youth of the Ukrainian Orthodox Church Canada to join in a new series of online sessions. An online Sunday School for younger children is available on Sunday. And interactive sessions for UOCC - Youth Gatherings for our older youth will be offered online on Thursday. To register or get more information, please visit:  
<https://uocc.ca/sunday-school>
6. Please leave a message for Fr. Patrick at 403-264-3437, option 2, if you are interested in getting emails with regard to where livestreaming services are happening, different prayers one can do and other information to strengthen your home church.
7. **SUNDAY SCHOOL DIRECTOR:** Sunday school requires a new Sunday School Director **effective September 2020**. If you are interested in volunteering for this position, please advise Father Patrick.

8. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email us to [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.
9. We now have a live **calendar of events** on our website. It can be found at [www.stvlads.com/schedule.html](http://www.stvlads.com/schedule.html).
10. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.
11. Please be aware that **2020 membership fees were due at the end of February**. Membership Fees are \$175 per person (\$350 per couple). If you are interested in becoming a member, please contact Fr. Patrick.
12. The Paschal edition of **VISNYK** is now available on the UOCC website. Please visit [www.uocc.ca/visnyk](http://www.uocc.ca/visnyk) to view.

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Peter Sudyk**

**GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!**